

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung
Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle
Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa
Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education
Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

23:060

Durée de la recherche: 2019–2022

Thématique de la recherche:

Traitements et usages des langues et des cultures d'origine à l'école primaire

Laufzeit des Projekts: 2019–2022

Thema des Projekts:

Umgang mit und Verwendung von Herkunftssprachen und -kulturen in der Primarschule

Institution: Université de Genève, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation (FPSE), Genève

Mise en œuvre | Bearbeitung: Salete Bastin, Dr.; direction de la thèse de doctorat: Joaquim Dolz-Mestre, Professeur; Abdeljalil Akkari, Professeur

Personne à contacter | Kontaktperson: Salete Bastin (salete.bastin@edu.ge.ch)

Brève description de la recherche: Les langues et cultures d'origines s'inscrivent dans un vaste domaine de recherche. L'auteur de cette thèse de doctorat a choisi de se centrer sur deux aspects: la comparaison internationale des dispositifs mis en place par les politiques éducatives, d'une part, et l'analyse des représentations d'acteurs professionnels travaillant aux niveaux primaire et secondaire à Genève, sur les dispositifs en question, d'autre part. Le premier objectif consistait à comprendre comment le système éducatif prend en compte ces variables dans les documents institutionnels et comment leur reconnaissance et leur maîtrise se traduisent dans les programmes d'apprentissage et de formation des enseignant-e-s. Pour des raisons liées à la pandémie (COVID-19), une recherche sur le terrain initialement prévue à Montréal et en France, n'a pas pu être réalisée. L'auteur a analysé principalement le terrain genevois à l'aide de trois types d'acteurs: les directrices et directeurs d'établissements scolaires, les responsables de formation continue et les enseignant-e-s. Les résultats (canton de Genève) peuvent être résumés en trois paradoxes. (1) Les trois acteurs ont une représentation positive de la diversité linguistique et culturelle des élèves dans le système scolaire genevois. En revanche, ils ont de la difficulté à systématiser et à opérationnaliser collectivement des actions différenciées efficaces pour les élèves allophones/primos arrivant-e-s. (2) Les langues d'origine et d'héritage, qui coexistent, sont rarement prises en considération, la principale préoccupation consistant dans le passage à la langue de scolarisation et l'entrée dans la culture scolaire genevoise. (3) Les trois catégories d'acteurs et notamment les séances des focus groups observées montrent la potentialité du travail collectif et du partage d'expériences et de stratégies mobilisées qui fonctionnent de manière locale dans certains établissements scolaires.

Kurzbeschreibung: Herkunftssprachen und -kulturen sind Gegenstand eines umfangreichen Forschungsgebiets. Der Autor der vorliegenden Dissertation hat sich auf zwei Aspekte konzentriert: einerseits den internationalen Vergleich der von der Bildungspolitik eingeführten Instrumente, andererseits die Analyse der Vorstellungen, die in den Genfer Primar- und Sekundarstufen tätige Fachkräfte von den betreffenden Instrumenten haben. Das erste Ziel bestand darin zu verstehen, wie das Bildungssystem diese Variablen in den institutionellen Dokumenten berücksichtigt und wie sich ihre Anerkennung und ihre Beherrschung in den Lern- und Ausbildungsprogrammen der Lehrpersonen niederschlagen. Aus Gründen im Zusammenhang mit der Pandemie (COVID-19) konnte eine ursprünglich in Montreal und Frankreich geplante Feldforschung nicht durchgeführt werden. Der Autor hat vor allem die Region Genf analysiert und dabei drei Arten von Akteuren befragt: Schulleiterinnen und Schulleiter, Weiterbildungsverantwortliche und Lehrpersonen. Die Ergebnisse (für den Kanton Genf) lassen sich in drei Paradoxa zusammenfassen. (1) Alle drei Akteure haben eine positive Vorstellung von der sprachlichen und kulturellen Vielfalt der Schülerinnen und Schüler im Genfer Schulsystem. Hingegen haben sie Schwierigkeiten, wirksame differenzierte Maßnahmen für fremdsprachige/neu angekommene Schülerinnen und Schüler zu systematisieren und kollektiv zu operationalisieren. (2) Die nebeneinander existierenden Herkunfts- und Erbsprachen werden selten berücksichtigt, da das Hauptaugenmerk auf dem Übergang zur Schulsprache und dem Eintritt in die Genfer Schulkultur liegt. (3) Die drei Kategorien von Akteuren und insbesondere die beobachteten Fokusgruppen-Sitzungen zeigen das Potenzial kollektiver Arbeit und des Austauschs von Erfahrungen und mobilisierten Strategien, die auf lokaler Ebene in einigen Schulen funktionieren.

Publications | Veröffentlichungen: Bastin, S. (2022). *Traitements et usages des langues et des cultures d'origine à l'école primaire. Comparaison de dispositifs dans des pays francophones et analyse d'un terrain genevois* (thèse de doctorat, Université Genève). <https://doi.org/10.13097/archive-ouverte/unige:164274>,

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Méthodes de recherche | Methoden: étude qualitative, groupes de discussion (focus groups), entretiens semi-directifs, questionnaires

Délimitation géographique | Geografischer Raum: canton du Genève

Type de recherche | Art des Projekts: thèse de doctorat

Mandat de la recherche | Auftrag: sans mandat

Financement | Finanzierung: propres moyens financiers et dans le cadre de l'institution mentionnée

Mots-clés: école primaire, degré secondaire, enfants allophones/primos-arrivants, classes d'accueil, intégration, migration, multiculturalisme, langue d'origine, diversité linguistique et culturelle, plan d'études genevois, formation interculturelle

Schlüsselbegriffe: Primarschule, Sekundarstufe, fremdsprachige/neu angekommene Schülerinnen und Schüler, Aufnahmeklassen, Integration, Migration, Multikulturalismus, Herkunftssprache, sprachliche und kulturelle Vielfalt, Genfer Lehrplan, interkulturelle Bildung

© SKBF. Nachdruck mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar erbeten.

© CSRE. Reproduction autorisée avec mention de la source; veuillez nous envoyer un justificatif.